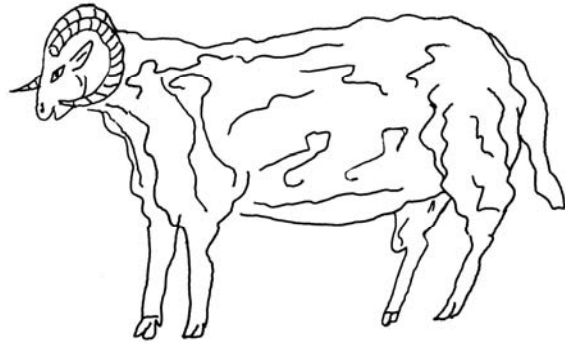


# Xa guica' dxiee lli'hyi



Zapoteco de San Baltazar Chichicápam

# **Xa guica' dxiee Ili'hyi**

## **Cómo se prepara la barbacoa de borrego**

Zapoteco de San Baltazar Chichicápam y español

Tercera edición  
(versión electrónica)

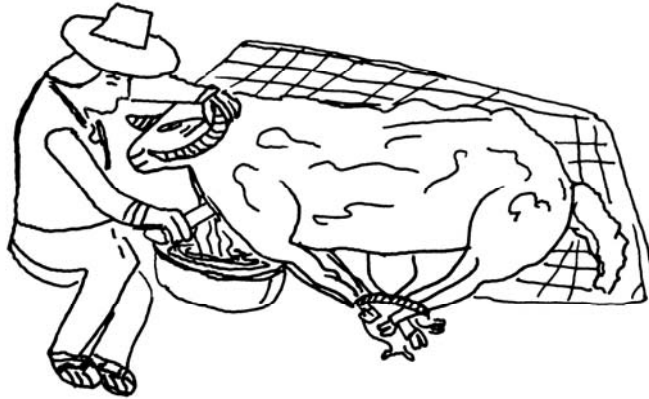
**Germán Gómez Vásquez**, autor y dibujante  
**Mary Redding de Benton** y **Joseph (José) Benton S.**, asesores lingüísticos

Publicado por el  
**Instituto Lingüístico de Verano, A.C.**  
Apartado postal 22067  
14000 Tlalpan, D.F., México  
Tel. 5573-2024  
2008

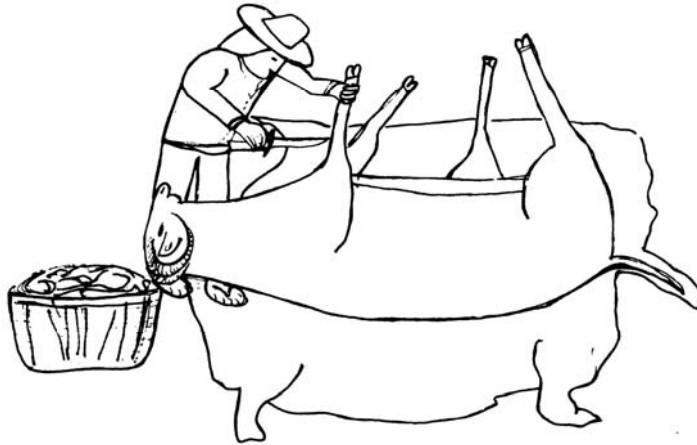
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/chichicapam/L179-Barbacoa-zpv.htm>

Primera edición	1983	1.5C
Segunda edición	2008	2C
Tercera edición	2008	(versión electrónica)

©2008 por Germán Gómez Vásquez  
Derechos reservados conforme a la ley.  
Esta obra puede reproducirse o adaptarse para fines no lucrativos.



**Nugaca'h ba guchihyi yahnn lli'hyi.**



**Cagachyu'xi ba lli'hyi.**



**Nugazu'hyi ba lli'hyi.**



**Nugaca'h dxiee ba lli'hyi.**

**Baca'h dxi'dxi rii' loh rrahyi nin caa stuhbi lahdu.**

1. lli'hyi \_\_\_\_\_

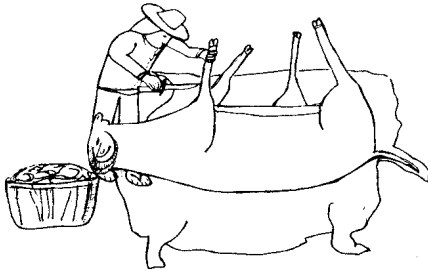
2. guchihyi \_\_\_\_\_

3. Cagachyu'xi ba. \_\_\_\_\_

4. yahnn \_\_\_\_\_

5. Nugazu'hyi ba. \_\_\_\_\_

**Baca'h dxi'dxi ra' nin rgubwa' lu'h naza'ca loh rrahyi rii'.**



Nugaca' dxiee ba lli'hyi.

Nugaca'h ba guchihyi yahnn lli'hyi.

Ruchu'xi ba lli'hyi.

Nugazu'hyi ba lli'hyi.

**Baca'h dxi'dxi nin rgu'bwa' lu'h naza'ca.**

1. ¿Xi xca'h ba yahnn lli'hyi?

---

2. ¿Xi cayuhnnee ba lli'hyi?

---

3. ¿Xi cayuhnn nee ba bwe'ldxiee'?

---

4. ¿Xi nugachah ba la'n horna?

---

Por medio de esta serie de dibujos el autor describe cómo se prepara la barbacoa de borrego en su pueblo, Chichicápam.

Descripción de los dibujos en español:

1. Se acuchilla al borrego en el cuello.
2. Se quita la piel.
3. Se destaza al borrego.
4. Se hornea al borrego.